

IV. SANDOR PAL KONSTANTINÁPOLYI EMLÉKJEGYZETEI ANNO 1687.

Ab Illustrissimo ac Celsissimo Domino Transsilvaniae Principe Domino Michaelē Apaffi, Partium Regni Hungariae Domino et Sicolorum (sic) Comite etc. ad Fulgidam Portam Otthomannicam deputati Residentis Pauli Sándor de N. Galambfalva, brevis descriptio Praebendorum, per quosuis Anni Cantores Menses, et Hebdomadas dari et exhiberi solitorum, cum Appendicibus quibusdam de Urbe Constantinopolitana summe necessariis.

Husra holnapszámra adnak oszpr. nro 1,500.		
Abból a Jancsárnak	„ „	100.
Kinyér ¹⁾ pénz minden hétre	„ „	280.
Abból a Jancsárnak	„ „	40.
Ris Kása egy holnapra	kila „	14.
Abból a Jancsárnak	oka „	1.
Méz egy holnapra	„ „	28.
Abból a Jancsárnak	„ „	1.
Vaj egy holnapra	„ „	28.
Abból a Jancsárnak	„ „	1.
Siligan egy holnapra okas (sic)	„ „	12.
Abból a Jancsárnak oka	„ „	1.
Viasz gyertya egy holnapra okas (mely teszen nyolcz gyertyát.)	„ „	4.
Abból a Jancsárnak gyertya	„ „	1.
Árpa egy héten	kila „	14.
Abból a Jancsárnak	„ „	1.
Borpénz Cantorra ugymint három holnapra oszporar.	„ „	2,400.
Tyúk minden héten egy héten nro 7. más héten pedig nro		
Tudniillik két héten	— — Gallinas nro	15

1) A székelység váltig ez alakot használja „kenyér“ helyett.

Fára egy holnapra — — oszpr. nro 150
 Ábból a Jancsárnak „ „ 20
 Nyügöt, ¹⁾ panyvát, kötelet, mikor a Császár lovait füre-
 kiviszik, adnak 10 lovakra.
 A holnapszámra való Praebendát szokták kiadni Uj-
 ságokra. ²⁾

ANNO 1661 DIE 1. MART. CONSTANTINOPOLI.

Én Szilvási Bálint irtam újabban a mint a Tefterből
 kivettem, itt lakván eddig a portán közel három esztendeig a
 kapitihóságban, noha elől másképen van némely dolgokban
 írva, de ha a kapichia industriálkodik, e szerint van le-
 írva, a Jancsárnak is szabad velle, ha tart-e, nem-e? és ha
 ad-e vagy nem? vagy csak maga szolgáljával fogatja a Prae-
 bendát, szabadságában áll.

Husra holnapra adnak oszpr. — = nro 1500. De a
 Tefterben minden napra jár a kapitihának Hus okas nro 7.
 A szerint számlálván kétezer oszporánál felyebb megyen, ha
 a szerint akarja.

Fára egy holnapra adnak oszpr. nro 150; de minden
 hónapra öt-öt Cseke fa jár a Csabacsiától, a ki arra rendelte-
 tett, én ugy fogadtam.

Kinyérpénz egy hétre oszpr. nro 280; holnapra pedig
 ezen Computussal járna igazság szerint oszpr. nro 1120=
 ezer száz husz oszporák.

Ris Kása minden holnapra kilae nro 14.

Arpa minden két héten „ „ 14. Egy hónapra.
 teszen kilas „ 28.

Vaj minden héten . . . okas „ 28

Méz minden héten . . „ „ 28

Siligan minden holnapra „ „ 12

Viaszgyertya öreg minden hónapra okas nro 4, mely
 teszen nyolcz gyertyát.

¹⁾ Szörből van kötve vagy kenderből, néha vékony láncszemek-
 ből, a lovak lábaira használják, egynek mindkét, vagy kettőnek fél-fél
 átára s így hagyják legelni.

²⁾ Uj hold kezdete.

Borpénz kantorra, ugymint három holnapra jár oszpr. nro 2400. Én minden holnapra nyolcz-nyolcz százat fogadtam.

Tyúk egy héten hét, más héten nyolcz jár, két héten pedig nro 15, holnapszámra pedig, ha egyik holnapra 29 tyúkot, másban 30 tyúkot adnak.

Mikor a császár lovait kiviszik füre, adnak nyügöt, ponyvát, kötelet tiz lóra.

A holnapszámra való praebendát szokták kiadni, mikor újság vagyon; árpát, kinyérpénzt, tyúkot minden héten.

Ha pedig valami fogyatkozás esik, hogy ez felyül megírt mód szerint ki nem adnák, a Fő Teftedárt kell felölle megtalálni, ő poroncsol a többinek, a Fő Iminget és a Császár Fő konyhamesterét úgy mint a Muslak Eminit; a Tefter pedig úgy mint a régi lajstrom, az Athname szerint a mint van írva a Testafacsínál vagyon, ő igazítja útba, ott van megírva a Praebendának dolga.

A CSÁSzáR KAPUJÁN ADNI SZOKOTT AJÁNDÉKOK, MIKOR A KÖVETEK AZ ADÓT BEHOZZÁK.

Kapi Agának jár . . . oszpr. nro	1000.
Külső komornyikoknak	„ „ 1000.
Belső komornyikoknak	„ „ 1000.
Kapucsi Pasának	„ „ 1000.
Kapucslar Tihájának	„ „ 1000.
Csiaus Pasának	„ „ 1000.
Jas Kapi Agának	„ „ 1000.
Hasznadaroknak	„ „ 300.
Csausoknak	„ „ 1000.
Materegsinek	„ „ 120.
Peykiknek	„ „ 120.
Sátor vonóknak	„ „ 120.
Székhordozóknak	„ „ 120.
Szakácsiaknak (igy)	„ „ 120.
Hat sereg Jancsároknak	„ „ 500.
Masalácsiaknak	„ „ 500.

Testafacsinak	oszpr. nro	500.	Sok antipa-
tia (igy) volt velle, mert ő azt mon-			
dotta, hogy	„ „	1000.	járna.
Peskécsi Agának azaz			
ajándékfogónak	„ „	500.	
Külső kapura	„ „	240.	
Kalaklaroknak	„ „	2000.	
Kengyelfutóknak	„ „	120.	
Summa oszporar, facit nro		11560.	
<hr/>			
Tallerorum vero	„	116.	

A Szu Pasának, a ki a házat felöltözteti, adnak a Követ-
urak vagy 28 tallért, vagy 29 tallér érő paripát.

A Követ úr háza öltöztetésére küld a Szu Pasa két Di-
ván szőnyeget, két kús szőnyeget, két kecsét és két velenczét,
egy lasnakot és egy aranyos paplant, két bársony vánkost,
négy vagy öt gyékényt.

A Császárral való szembenlétel után eljönnek a Musiká-
sok, Dobosok, Trombitások, adnak nekik taller. hármat vagy
négyet.

A FŐVEZÉR KAPUJÁN VALÓ AJÁNDÉKA A FŐ- KÖVETEKNEK A SZILVÁSI URAM-IRTA TEFTE- DÁRBAN IGY VAGYON.

Két Bulyuk Pasának	Tall. nro	4.
Felső Kapucsinak	„ „	4.
Alsó Kapucsinak	„ „	2.
Kengyelfutóknak	„ „	5.
Beglitz Effendinek	„ „	5.
Megtupcsi Effendinek	„ „	5.
Secretar. Bas Tecskerezinek	„ „	10.
Kucusuk Tecskerezinek	„ „	10.
Kapuzlar, 1) Tihájának	„ „	10.
Telhicz Csausnak	„ „	4.
Szalam Csausnak	„ „	2.
Két Puskásnak	„ „	2

1) Fennebb „Kapuzlar,“ itt mint szintén hátrább is még egy
helyen Kapuzlár-nak van írva.

Két Mataregcsinek	„ „	4.
Béjáróknak	„ „	1)
Summa Tallerorum nro		67

A Solymárok 2) adott a Követ úr Tall. nro 1.

ANNO 1687. NÁNDOR-FEJÉRVÁRATT A VEZÉRNEK
VIVÉN AZ ADÓT 3), A FÖKÖVET ÚR SÁROSI JÁNOS
URAM IGY AJÁNDÉKOZOTT.

Szalam Csausnak	Tall. nro	4
Kengyelfutóknak	„ „	5
Alsó Kapucsiknak	„ „	3
Falkacsiknak	„ „	5
A Vezér kapuján levő Jancsár Kapikihákk	„ „	4
A Cavécsiknak	„ „	3
Vezér Kapucsiajának	„ „	4
Kaftancsinak	„ „	12
Diván Csausnak	„ „	5
Két Mataregcsinek	„ „	2
Két Puskásnak	„ „	2
Maktereknek sive Sá- torvonóknak	„ „	1
Két Bulyuk Pasának	„ „	4
Császár Komornyik- nak (igy)	„ „	5
Vezér Alaj Csausinak	„ „	10
Császár Kapucsiknak (igy) oszpr.		1000
Testafacsinak oszpr. nro		500

A SZILVÁSI URAM TEFTERÉRBEN IGY VALA.

A Császárnak Erdélyországból és Fejedelemtől kiszol-

1) A szám az eredetiben nem volt kifejezve.

2) Itt a „Solymárok“ és „adott“ szók közt egy nagyocská hézag van a kéziratban, mi valamely szó hiányzását mutatja.

3) Az eredetiben előbb „Ajándék“ volt írva, aztán kitöröltetvén, a d ó iratott helyébe.

gáltatandó szokott adó és ajándékok, Vezérek és egyéb tisztetek ajándékival együtt.

A Császárnak tizenötezer arany azaz Tall. nro 15000.	
Virágos kupák	„ 12.
Egy ezüst aranyas mosdó korsostól, faciens Giras	„ 135.
Mely teszen tallér számot	„ 1148.
Solymok	„ 24.
A Fővezérnek Tall. nro 1200 azaz ezerkétszázat.	
Kupát	nro 6.
A Fővezéren kívül szokott lenni hat Diván-ülő Vezér, azoknak külön-külön két-két száz tallér (igy) és két-két virágos kupát szoktak adni.	
A Fővezér Kihajának kupa nro 1.	
Csaus Pasának	„ „ 1.
Rez-Effendinek azaz Cancellariusnak jó akaratból kupa nro 1.	
Muftinak kupa nro 2.	

ÉN PEDIG ANNO 1687. SÁROSY URAMMAL MINT FŐKÖVETTEL, KAPITHÁJA LÉVÉN, Ő KEGYELME NÁNDORON IGY ADMINISTRÁLTA.

Császárnak Taller. nro 80000. Kupákat nro 12. Egy mosdót korsostól, és Solymokat is vagy hatot.
 Fővezérnek Tall. nro 1200. Kupát nro 6.
 Hat Diván-ülő vezérnek Tall. 1200. Kup. nro 12.
 Tihajának Tall. nro 300. Kup. nro 1.
 Rez-Effendinek Tall. nro 200. Kup. nro 1.
 Főtölmácsnak Tall. nro 200. Kup. nro 1. Ex bene placito, mondják, hogy szoktak adni, de ő ex debito megvárja.
 Csaus Pasának Tall. nro 100. Kup. nro 1.
 Fő Teckerezinek Tall. 100.
 Vice Teckerezinek Tall. nro 50.
 Kapuzlar Tihajának Tall. nro 50. Kupa nro 1.
 Muftinak Tall.) Kupá nro 2.

) Az eredeti kéziratban a tallérok helye üresen volt.

Követ költsége Tall. nro 800.

Summa Tallerorum facit nro 84250. Kuparum nro 36.

A mosdó korsostól, mennyi girás volt, én bizony nem tudom.

* * *

Ide kívántatnék a »Reversalis« és a Fejedelemtől ő Nagyságától adatott »Instructio«, de én ide nem irtam; külön leszen írva mindenik, külön papiroson, ő Nagysága subscriptiója és pecséti alatt. Ha el nem tévelyedik,) ide teszem és varrom.

A PRAEBENDA-OSZTÓKNAK VALÓ AJÁNDÉK, MELYET A KOVET KIJÖVETELE UTÁN AD A KAPITIHÁJA.

A Fő-Árpaosztónak egy kés. A Deákjának egy mézes pogácsa.

Az árpamérőnek egy kés. A viaszgyertyaosztónak egy kés.

A mézosztónak egy kés. A vajosztónak egy kés.

Az olajosztónak egy kés. A riskásaosztónak egy kés.

A tyúkosztónak egy kés. Fa-pénzosztónak egy kés.

Tihájának is egy kés. Kinyér-pénzosztónak egy kés.

Húspénzosztónak egy kést, kettőt. Borpénzosztónak egy kést, kettőt.

Oldaljegyzés. Ezek mellé, a hova lehet, valami kevés égett bor és mézes pogácsa — ha leszen — nem árt.

* * *

¹⁾ Naplórónk sejtelve teljesült a »Reversalisra« nézve, a melyet én nem találtam fel, s mint más helyen érintve van, nem is közölhettem; az »Instructio« ellenben létezik, s az hátrább közölve is van. Mindenesetre jobb lesz vala egybefűzni valamennyit, így ma is bírónk.

A CONSTANTINÁPOLI KAPUKNAK NEVEK, MELYEKET IRTAM FEL REND SZERINT A TENGER MELLETT A CSÁSZÁR HÁZA FELÉ SZENT JÁNOS (TÖRÖKÜL EYIP, A HOLOTT AZ ÚJ CSÁSZÁRNAK MIKOR CONFIRMÁLJÁK, KARDOT KÖTNEK AZ OLDALÁRA) FELŐL ALÁ.¹⁾

1. Ayyaszan Kapi (ugymint kapu), magyarul teszen : Sárga Bisalma Kapu.
2. Balat Kapi, az Erdélyi háznál²⁾ levő districtus és kapu-helybeli utcák.
3. Fenor³⁾ Kapi. A görögök leginkább ott laknak, magyarul: Lampás kapu.
4. Pero Kapi.
5. Jeni Kapi. Új Kapu.
6. Ayak kapi, gyalog kapu.
7. Czimbali Kapi.
8. Un Kapi. Liszt kapu, ott árulják.
9. Ayazma Kapi. Forrás kapu, annyit teszen.
10. Odan Kapi. Fakapu, ott árulják.
11. Szindan Kapi. Tömlöcz kapu. Babacziéfér(?)kapunak is hívják.
12. Balak Paszar Kapi. Halvásár kapu.
13. Baszcza Kapi. A Császár és Vezér háza felé azon mennek ki.
14. Ahi Kapi. A Császár istállóira való kapu.
15. Csatlak Kapi. Hasadott kapu.
16. Kun Kapi. Fövényes kapu.
17. Jeni Kapi. Új kapu.⁴⁾

¹⁾ E kapu melletti templomban avattatott fel az új szultán 1687. november 27-kén, a mint e Naplóban érintve van.

²⁾ Az erdélyi házról némi érdekes látható az *Oklev. Függ.* XIV. s következő számai alatt. A mint innen látszik, még sem volt az oly csekély értékű és jelentőségű, mint Öttinger és Rabutin irták, midőn arról egy egész város-rész neveztetett.

³⁾ Rozsnyai Dávid »Tener Kapi«-nak írja. *Magyar Történelmi Emlékek* 1871. Nyolczadik köt. Pótfüzet 493 l.

⁴⁾ Jeni Kapi az eredetiben is három fordul elő.

18. Daut Pasa Kapi.
19. Szamaria Kapi. Görögök laknak ott is sokan.
20. Jedicula Kapi. Jediculánál való kapu. Ójjon Isten ennek sokszori látásától.
21. Sziluiiri Kapi. Czilibraj kapu.
22. Jeni Kapi. Új kapu.¹⁾
23. Tap Kapi. Ágyu kapu.
24. Ehina Kapi. Drinápolyi kapu.
25. Egri Kapi. Egri kaput teszen.

SALUTATIO AD POTENTISSIMUM TURCARUM IMPERATOREM PER LEGATUM PRINCIPIS TRANSYLVANIAE FACIENDA.

Hatalmas, Győzhetetlen Császár, az Erdélyi Méltóságos Fejedelem, az én Kegyelmes Uram Hatalmasságodnak, mint Kegyelmes Urának, a földnek poráig megalázott szolgálatját ajánlja Hatalmasságodnak, hogy Isten egy napját sok ezerekre, és azokat szerencsésekké tegye, Fényes birodalmát kiterjeszse, és ellenségét éles szabályja alá hozza, sziből kívánja. Ama boldog emlékezetű, mostan lelki-csendesen Paradicsomban nyugvó Szultán Szulimán Császár Hatalmasságod dicséretes elei, Erdély országának Athnaméja szerint való adóját, ajándékokkal együtt, az én Kegyelmes Uraní Hatalmasságod fényes Tárházába beszolgáltatta, igen alázatosan könyörögvén Hatalmasságodnak, mint Kegyelmes Urának, méltóztassék kegyelmesen venni, és eddig való hatalmas Császároktól megtartatott Törvényiben és Szabadságiban kegyelmesen megtartani, bizván mindezekben az én Kegyelmes Uram a Hatalmasságod Kegyelmességében. Ezek felett Hatalmasságodnak ez engedelmességgel irt levelet igen alázatosan küldötte.

SALUTATIO AD SUPREMUM VEZERIUM.

Hatalmas Győzhetetlen Császár, kedves, böcsületes hive, széles e világon kiterjedett fényes birodalmának igazgató Fő-

¹⁾ Jeni Kapi az eredetiben is több fordul elé; okát nem tudom.

vezére, nekem Kegyelmes Uram. Az Erdélyi Méltóságos Fejedelem az én Kegyelmes Uram, Nagyságodnak mint jóakaró Urának, alázatos szolgálatját ajánlja, Istentől hosszú életet, jó szerencsével virágzó napokkal kiterjedni, a Hatalmas, Győzhetetlen Császár szerencséjére, kíván Nagyságodnak; e mellett Nagyságod látogatására küldött levelét vegye kedvesen Nagyságod ő Nagyságátó'.

Az után az új Kapichiaját be kell commendálni, kérvén arra, hogy a miben megtalálja, mind maga személyében. s mind pedig Császár előtt mutassa jó akaratját.

TITULUS AD IMPERATOREM TURCARUM.

A Hatalmas, Győzhetetlen Török Császárnak, Isten kegyelmességéből e földön minden Uraságok, Fejedelemségek, Királyságok és Hatalmasságok felett való Hatalmasságnak, a Győzhetlen nagyhatalmu Szultán Memhed Császárnak etc. nekem Kegyelmes Uramnak.

TITULUS AD SUPREMUM VEZERIUM.

Hatalmas, Győzhetetlen Császár kedves, böcsületes hivének, ez széles világra kiterjedett fényes birodalmának igazgató Fővezérének, a Tekintetes és Méltóságos Fővezér Úrnak, nekem igaz jóakaró Uramnak.

TITULUS VEZEZIORUM DIVANIENSIVM.

A Hatalmas, Győzhetetlen Császár kedves, böcsületes hivének, Fényes Portáján Diván-ülő egyik Tanácsos Vezérének, Tekintetes és Nagyságos Vezér N. N. Pasának, nekem igaz jóakaró Uramnak.

SALUTATIO VAJUODARUM VOLACHIARUM.

Illustrissime Princeps, Domine et Vicine mihi benignissime. Salutem, Servitiorumque meorum promptam, paratamque semper Oblationem. Az Ur Isten Nagyságodat jó egészséges, hosszú élettel, országának boldog és szerencsés birodal-

mával szerencsésen sok ideig hogy éltesse, szívem szerint kívánom.

TITULUS EIUSDEM.

Illustrissimo Principi Domino Domino N. N. Dei Gratia Valachiae, Transalpine, Vajuodae ac honadi (sic) perpetuo, Domino et Vicino mihi benignissimo.

OBSERVATIONES QUAEDAM.

1. Császár Divánja szokott tartani négy nap: szombaton, vasárnap, hétfőn és kedden; a követekkel is vasárnap vagy kedden szokott szemben lenni, akármicsoda nemzetből álló követekkel. A kapitány Passa csak két nap szokott Császár Divánjába felmenni, vasárnap és kedden. Most csak ezt observálják.

2. Vezér Divánja szokott lenni szeredán, csütörtökön és pénteken; akkor kijöven a Vezér a Divánba, városbeliek dolga igazodik, az kazeszkerek jelenlétekben, kik ketten szoktak lenni, egyik az Uruméri, másik Anadolai, ugymint Ázsiai a tengeren tul.

CONSTANTINÁPOLYBAN, RÉGI CSÁSZÁROKTÓL EPÍTETETT NEVEZETES MECSETEK.

1. Amhet Pasa Csami (ugymint mecset), mely vagy a drinápolyi kapunál, másképpen hijják: mehasz Szultán mecset.

2. Szultán Szelim, e mellett nem messze tőle Fetié nevű mecset avagy Csami, mikor elsőben Constantinápolyt megvették, ott imátkoztak. (igy.)

3. Eszki Szultán Mehemet, ez vette meg Sztamboldot, annak mecseti vagy Csamija.

4. Szultán Szulimán, vagyon más nem messze mellette, melyet hinak Schetzadae Csaminak; ugyan Szultán Szulimán csináltatta, de egy fia lévén Schetzade nevű, annak nevére nevezte. Ez a Szultán Szulimán hódoltotta Erdélyt ide.

5. Szultán Bajazet.

6. Szultán Ahamed, másképpen most hijják feni Csami.

Achmedarunál (igy), a hol a réz kigyó és a nagy szál kő, mely Theodosius oszlopának hívattatik, vagyon.

7. Aya Szophia, a ki a keresztényektől maradott; ehez a Csamihoz azt mondják, hogy a Császár is adózik ezer egy pénzt napjában, törökül *Bin bir Akcsi*. Ezek csak drinapoli kaputól fogva a Császár házáig a tetőn vagynak, s nevezetes mecsetek; de ezeken kívül ki tudná megszámlálni, mennyi nagy és apró mecsetek vannak, kiket Vezérek, Pasák és egyéb Főrendek csináltattak.

A MECSETEKBEN KIÁLTANAK A HOCSÁK REND SZERINT NAPJÁBAN ÖT RENDEDEL.

1. Ugy mint mikor virrad, *Szabanamaszi* ugymint reggeli imátságnak.

2. Máskor — 1) ugy mint délre *Uylénamaszi* annyit teszen, mint déli imátság.

3. Három óraker, nyárban pedig négy óraker *Ikindi namaszi*.

4. Hat óraker *Akram namaszi* mikor megsetétedik.

5. Nyolcz óraker *Jatez* ugy, mint nálunk Takarodás-ker. Nem is szabad azután lámpás nélkül járni.

8. *Temcsit* azt nem mindenkor kiáltják, csak mikor kedvek vagyon, a kinek szeretője vagyon, hogy meg is hallják szavát. Ezt pedig hajnal előtt két órával.

NB. Pénteken pedig délután kiáltanak *Szalat* a mennyen vagynak abban a mecsetben.

Azt mondják, Constantinápolyban öreg mecsetek vannak, melyben napjában kiáltanak nro 488.

Apróbb mecsetek	„	4596.
Iskolák	„	1654.
Academiák	„	585.
Ispotály	„	169.
Dervisek lakóhelye	„	886.
Csecsmek	„	1975.

1) E vonal helyén egy szó végképen elmosult a papir összetürésénél, sőt a »Máskor« is kétes.

Utczája pedig négy vagy —₁) ezer.

Igaz-e, nem-e? én nem tudom; elég az, hogy felettébb nagy hely; az is igaz, hogy csak zsidó negyvenezer lakik benne. Hát török, görög, francia, belga és egyéb nemzetség mennyi lehet — ítélje meg akárki.

SYMB. Est Spes, Vita, Salus requies et gloria Christus,
Cui Deus immensi det gaudia summus Olympi.
Ammen. Ugy legyen.²⁾

V. OKLEVELES FÜGGELÉK.

I.

Leopold császár és magyar király nyilváníttja, hogy Apafi fejedelemnek a császár és szövetségesei s a porta között köten-dő béke ügyében, közbenjáróul ajánlkozását méltányolja, s ha valami elfogadhatót javal, szövetségeseivel közli.

Leopoldus, Divina Favente Clementia, Electus Romanorum Imperator, semper Augustus.

Illustrissime, Princeps sincere Nobis dilecte. Meretur sane singularem laudem Synceritatis Vrtrae bona intentio componendae pacis cum Turca, ad cuius mediationem in suo ad Nostras 4-ta septembris priori Anno datas responso sese denuo offert: Verum quia interea magna rerum insecuta fuit mutatio, et perfidus Hostis ruptarum ante tempus inducia-

¹⁾ A »négy vagy — ezer«-ből tisztán csak a »négy« »v« és »zer« látszik; ennél fogva nem tudhatni a valódi számot; oka a papirosból egy darabnak kiszakadása.

²⁾ E symbolum előtt volt még öt sor írás. t. i. az Emlékjegyzések czime, mert elsőben a három ívet tevő papírfogás ezen oldalán kezdette volt azokat írni a Naplóíró, aztán kitörölte, oldalvást pedig hiányos értelemmel ezeket írta: »In his — Praemisso suo — — — scribebat Paulus Sándor Residens Tranniae. A. 1687.« Az értelemhiányt néhány szó elmosulása okozza.